

ETA SIGMA PHI 69th Annual Greek Translation Contest (2018)

Intermediate Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

A tipsy Xenophon toasts his Thracian host Seuthes and makes a generous offer.

ὁ δὲ Ξενοφῶν ἠπορεῖτο τί ποιήσει· καὶ γὰρ ἐτύγγανεν ὡς τιμώμενος ἐν τῷ πλησιαιτάτῳ δίφρῳ Σεύθη καθέμενος. ὁ δὲ Ἡρακλείδης ἐκέλευσεν αὐτῷ τὸ κέρας ὀρέξαι τὸν οἰνοχόον. ὁ δὲ Ξενοφῶν (ἤδη γὰρ ὑποπεπωκῶς ἐτύγγανεν) ἀνέστη θαρραλέως δεξάμενος τὸ κέρας καὶ εἶπεν·

“ἐγὼ δέ σοι, ὦ Σεύθη, δίδωμι ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἐμοὺς τούτους ἐταίρους φίλους εἶναι πιστοῦς, καὶ οὐδένα ἄκοντα, ἀλλὰ πάντα μᾶλλον ἔτι ἐμοῦ σοι βουλομένους φίλους εἶναι.

“καὶ νῦν πάρεισιν οὐδέν σε προσαιτοῦντες, ἀλλὰ καὶ προϊέμενοι καὶ πονεῖν ὑπὲρ σοῦ καὶ προκινδυνεύειν ἐθέλοντες· μεθ’ ὧν, ἂν οἱ θεοὶ θέλωσι, πολλὴν χώραν τὴν μὲν ἀπολήψη πατρώαν οὔσαν, τὴν δὲ κτήση, πολλοὺς δὲ ἵππους, πολλοὺς δὲ ἄνδρας καὶ γυναῖκας καλὰς κτήση, οὓς οὐ λήζεσθαί σε δεήσει, ἀλλ’ αὐτοὶ φέροντες παρέσονται πρὸς σὲ δῶρα.”

ἀναστὰς ὁ Σεύθης συνεξέπιε καὶ συγκατεσκεδάσατο μετ’ αὐτοῦ τὸ κέρας.

ἀπορέω be at a loss

ὁ δίφρος seat, couch, stool

πλησίος, α, ον near, close to

τὸ κέρας drinking-horn

ὀρέγω stretch, extend, offer

ὁ οἰνοχόος wine-pourer, cupbearer

ὑποπίνω drink a little, be rather tipsy

θαρραλέος, α, ον daring

προσαιτέω ask for, beg for, request

προΐημι (middle) offer, give freely

προκινδυνεύω brave the first danger

ἀπολαμβάνω regain, recover

κτάομαι get possession of, gain, acquire

ληίζομαι seize as booty, get by force

συνεκπίνω drink off together, finish drinking with

συνκατασκεδάννυμαι pour over at the same time, sprinkle the last drops

fraternally